



CHAPITRE 64

CHAPTER 64

Loi modifiant la charte de la cité de
Thetford Mines

An Act to amend the charter of the city of
Thetford Mines

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

[Assented to, the 28th of March, 1946]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Thetford Mines, par sa pétition, représente qu'il est de l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, modifiée par les lois 2 George V, chapitre 68, 11 George V, chapitre 121 et 12 George V chapitre 109, soit de nouveau modifiée: pour permettre la tenue d'une élection générale de tous les membres de son conseil tous les deux ans; de modifier ses pouvoirs d'emprunts temporaires et d'ajouter certains pouvoirs de taxation par règlement, afin de rencontrer les dépenses annuelles d'administration;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1905, c. 48,
a. 13,
remp.

1. L'article 13 de la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, est abrogé et remplacé par le suivant:

Élection
générale.

"13. L'élection générale du maire et de tous les échevins aura lieu à l'avenir tous les deux ans, à compter du deuxième lundi de mai 1947, (date fixée par l'arrêté en conseil numéro 3109 en date du 20 novembre 1942 et publié dans le statut 7 George VI, page VII) et tous les membres du conseil, même ceux élus à l'élection précédant la mise en force de la présente disposition, sortiront de charge pour cette première élection générale."

WHEREAS the city of Thetford Mines has, by its petition, represented that it is in the interest of the proper administration of its affairs that its charter, the act 5 Edward VII, chapter 48, as amended by the act 2 George V, chapter 68, and 11 George V, chapter 121 and 12 George V, chapter 109, be again amended: to enable the holding of a general election of all the members of its council every two years; to change its temporary borrowing powers and to add certain powers of taxation by by-law, in order to meet the annual expenses of administration;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 13 of the act 5 Edward VII, chapter 48, is repealed and replaced by the following:

"13. The general election of the mayor and of all the aldermen shall take place, in the future every two years, as from the second Monday of May 1947, (date fixed by order in council No. 3109 dated November 20th, 1942, and published in the statute 7 George VI, page VII) and all the members of the council, even those elected at the election preceding the coming into force of this provision, shall leave office for this general election."

1905, c. 48, a. 20, ab. **2.** L'article 20 de la loi 5 Édouard VII, chapitre 48, est abrogé.

2. Section 20 of the act 5 Edward VII, 1905, c. 48, chapter 48 is repealed.

Taxe sur bicycles.

3. La cité pourra, par règlement, imposer une taxe ou licence annuelle n'excédant pas deux dollars sur tout propriétaire ou possesseur de bicycle de la cité de Thetford Mines.

3. The city may, by by-law, impose a tax or annual license not exceeding two dollars on any bicycle owner or possessor of the city of Thetford Mines.

Acquisition, etc. d'immeubles.

4. Nonobstant les dispositions du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec 1941, avec l'approbation de la Commission municipale de Québec, la cité pourra acquérir, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales, manufacturières ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser cent mille dollars.

4. Notwithstanding the provisions of chapter 220 of the Revised Statutes of Quebec 1941, the city may, with the approval of the Quebec Municipal Commission, acquire, construct and maintain one or more buildings to serve, in whole or in part, for municipal, manufacturing or industrial purposes, the total cost whereof shall not exceed one hundred thousand dollars.

Vente et location autorisées.

5. La cité est autorisée à louer ou à vendre lesdits immeubles, aux conditions qu'elle déterminera, pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles, et que le prix de location ne soit pas moindre que le montant représentant trois et demi pour cent d'intérêt sur le coût de construction.

5. The city is authorized to lease or sell the said buildings on conditions which it shall determine, provided that the sale price be not less than the cost of the said buildings, and that the rental price be not less than the amount representing three and one-half per cent interest on the cost of construction.

Emprunt autorisé.

6. Pour les fins susdites, la cité pourra emprunter une somme n'excédant pas cent mille dollars, par un règlement d'emprunt conformément aux prescriptions et formalités de la Loi des cités et villes, et de la Loi des dettes et des emprunts municipaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 217).

6. For the purposes aforesaid, the city may borrow a sum not exceeding one hundred thousand dollars by a loan by-law in accordance with the provisions and formalities of the Cities and Towns Act, and of the Municipal Debt and Loan Act (Revised Statutes 1941, chapter 217).

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.